

**LESSON 2**

**THE BIRTH IN LUMBINI PARK**

About ten months after the dream, the Queen was expecting her child and so she went to the King and said “My dear, I have to go back to my parents. My baby is about due now.” Since it was the custom in India, for a wife to have her baby in her father’s house, the King agreed, saying “Very well, I will make the necessary arrangements for you to go.”

The King then sent soldiers ahead to clear the road and some were retained to guard the Queen as she was carried in a decorated palanquin. The Queen left Kipilavattu in long procession of soldiers and retainers, for the capital of her father’s kingdom.

**သင်ခန်းစာ (၂)**

**လုမ္ဗိနီဥယျာဉ်အတွင်း ဖွားမြင်ခြင်း**

အိပ်မက်မက်ပြီးတဲ့ ၁၀ လအကြာမှာ ဘုရင်မကြီးက ကလေးကိုမြော်နေတယ်။ ဘုရင်မကြီးသည် ဘုရင်ကြီးထံသွား ပြီး “ချစ်ခင်ရပါသော ဘုရင်မင်းမြတ်၊ ကလေးဖွားမြင်တော့မှာမို့ မိဘများနေထိုင်ရာသို့ သွားရတော့မယ်။ “အိန္ဒိယပြည်နယ်တွင် အမျိုးသမီးများသည် မိဘများရှိရာ အရပ်ဒေသမှာ ဖွားမြင်လေ့ရှိတဲ့ ထုံးစံရှိပါတယ်။ ဘုရင်ကြီးက ဘုရင်မကြီးပြောတာကို လက်ခံလိုက်ပြီး “ဟုတ်ပြီ - မင်းသွားနိုင်ဖို့ အတွက် ငါ စီစဉ်ပေးပါမယ်။

ဘုရင်ကြီးက စစ်သည်ရက်မက်များကို ကြိုတင်လွှတ်လိုက်ပြီး လမ်းရှင်းခိုင်းလိုက်ပါတယ်။ တချို့ အလုပ်အကျွေး များကိုတော့ ဘုရင်မကြီးအနီးအနား ဝန်းရံ စောင့်လျောက်စေလျက် ဘုရင်မကြီးကို အလှအပ ပြင်ဆင်ထားသော ဝေါစင်ဖြင့် သယ်ဆောင်သွားပါတယ်။ ဘုရင်မကြီးသည် စစ်သည် ဗိုလ်ပါ အချွေအရံ များလိုက်ပါစေလျက် သူမ၏ မိဘများရှိရာ တိုင်းနိုင်ငံ၏ ကပိလဝတ်မြို့သို့ထွက်ခွါလာခဲ့ ပါတယ်။

On the way to Koliya country, they passed a garden called Lumbini Park. This garden was near the kingdom called Nepal, at the foot of the Kimalayan mountains. At that

time, the park was full of sweet scented flowers growing on the Sala trees and thousands of birds, bees and other insects had flocked to the trees.

The beautiful park with its trees and scented flowers and busy birds and bees attracted the Queen. Since the park was a good resting place, the Queen ordered the bearers to stop there for a while. However, as she rested underneath one of the Sala trees, her baby boy was born. It was an auspicious day. The birth took place on a VESAK full moon day, in the year 623 B. C.

ကောလိယပြည်ကို သွားတဲ့လမ်းမှာရှိတဲ့ လုမ္ဗိနီဥယျာဉ်ကို ဖြတ်ကျော်သွားခဲ့ကြပါတယ်။ လုမ္ဗိနီဥယျာဉ် ဟာ ဟိမဝန္တာတောင်ခြေ နီပေါနိုင်ငံအနီးအနားမှာ တည်ရှိပါတယ်။ အဲဒီအချိန်မှာဘဲ အင်ကြင်းပင်တွေမှာ အင်ကြင်းပွင့်များနှင့်ပြည့်နှက်စွာ ပွင့်နေကြပြီး ပျားပိတုန်းစသော ပိုးကောင်များ ငှက်များတို့မှာလဲ သစ်ပင်တွေမှာ စုရုံးအုပ်ဆိုင်းလျက်ရှိကြပါတယ်။ အလွန် လှပသော ဥယျာဉ်သည်အင်ကြင်းပင်ပျိုများ အင်ကြင်းပန်မာလ်များ၊ ကျေးငှက်သာရကာ ပျားပိတုန်းများဖြင့် ဘုရင်မကြီးကို ဆွဲဆောင်လျက်ရှိပါ တယ်။

ယင်းဥယျာဉ်နေရာသည် အနားယူရန် ကောင်းမွန်သည့် နေရာဖြစ်သည့်အတွက် ဘုရင်မကြီးက ဝေါစင်များကို ထမ်းရွက် သယ်ဆောင်လာကြသူများကို ဒီနေရာမှာ ခေတ္တအနားယူရပ်နားမည်လို့ ပြောကြားလိုက်ပါတယ်။ သို့သော်လဲ အင်ကြင်းပင်များထဲမှ အင်ကြင်းပင်တစ်ပင်အောက်တွင် အနားယူ နေစဉ် ဘုရင်မကြီးသည် မင်းသားငယ်လေးကို မွေးဖွားခဲ့ပါတယ်။ ထိုနေ့သည် မင်္ဂလာရှိသော နေ့တစ်နေ့ ဖြစ်ခဲ့ပါတယ်။ ဘီစီ ၆၂၃ ခုနှစ် ကဆုန်လပြည့်နေ့တွင် ဖွားမြင်သန်စင်ခဲ့ပါတယ်။

According to the legends about this Birth, the baby began to walk seven steps forward and at each step, a lotus flower appeared on the ground where his foot should have been.

Another legend tells us that the baby said:

Aggo Ha masmi Lokkassa  
Jettho Ha masmi Lokkassa

“I am the chief in the world,  
There is no equal to me,

Settho Ha masmi Lokassa

I am supreme,

Aya Mantima Jati

This is my last birth,

Natthi dani Punabhavo.

No Rebirth for me.”

After the birth of her baby son, Queen Maha Maya immediately returned to Kapilavatthu. When the King learnt of this he was very happy and there was rejoicing all over the country.

ဤမွေးဖွားခြင်း ရှေးအစဉ်အလာအရ ကလေးငယ်သည် ရှေ့သို့ ခြေခုနစ်ဖဝါး လျှောက်လှမ်းပြီး မြေပေါ်၌ ခြေလှမ်းတိုင်းအောက်တွင် ကြာပွင့်များပေါ်ထွက်လာခဲ့ပါတယ်။ အခြား အစဉ်အလာကို ကလေးငယ်မှ ကျွန်ုပ်တို့ကို ပြောခဲ့ပါတယ်။

- အဂ္ဂေါဟမသ္မိ လောကဿ - ငါသည် လူသုံးပါးတွင် အမြတ်ဆုံးဖြစ်၏။
- ဇေဠောဟမသ္မိ လောကဿ - ငါသည် လူသုံးပါးတွင် အကြီးအကဲဆုံးဖြစ်၏။
- သေဠောဟမသ္မိ လောကဿ - ငါသည် လူသုံးပါးတွင် အချီးမွမ်းအပ်ဆုံးဖြစ်၏။
- အယမန္တိမာ ဇာတိ - ဤမွေးဖွားခြင်းသည် ငါ့အဖို့ နောက်ဆုံးဖြစ်၏။
- နတ္ထိဒါနိ ပုနုဗ္ဗဝေါ - ငါ့အဖို့ တဖန် မွေးဖွားခြင်း မရှိတော့ပြီ။

ဘုရင်မကြီးမဟာမာယာသည် သားကလေးဖွားမြင်ပြီးနောက်ကပိလဝတ္ထုသို့ ချက်ချင်းပြန်လာခဲ့တယ်။ ဘုရင်ကြီးသည် ဤသတင်းကိုကြားသိရသောအခါ အလွန်အင်မတန်ပျော်ရွှင်ပြီးတကမ္ဘာလုံးကို ထိုအရာသည် ဝမ်းမြောက် စေခဲ့ပါတယ်။